

# enRoute

AIR CANADA 

YOURS TO KEEP  
CE MAGAZINE EST À VOUS

## INSIDE

*Going for goal: one-on-one  
with Team Canada's  
Hayley Wickenheiser*

## DANS NOS PAGES

*Droit au but : tête à tête  
avec Hayley Wickenheiser  
d'Équipe Canada*

GET ON BOARD  
WITH BERMUDA'S  
SPORTING LIFE

# BDA

EMBARQUEZ POUR  
UNE VIRÉE SPORTIVE  
AUX BERMUDES

FEBRUARY  
FÉVRIER

# 2014

ENROUTE.AIRCANADA.COM





HIGH &amp; LOW / MISE EN VALEUR

PLAN YOUR FLIGHT  
PLANIFIEZ VOTRE VOL

75

# ASPEN TWO WAYS

## ASPEN À TOUT PRIX

From peak-to-peak snowmobiling to Colorado's après-ski scene, here's how to balance your budget in the city.  
 Au Colorado, entre motoneigisme au sommet et après-ski à tout casser, trouvez votre équilibre budgétaire.



T-LAZY-7



JUSTICE SNOW'S



THE LITTLE NELL

### SNOW FUN / NEIGE SANS SKIS



#### T-LAZY-7

Hop on a snowmobile at the ranch and glide through endless aspen groves and the Maroon Bells, two of the most photographed peaks in North America.

T-Lazy-7 has given these tours for 45 years, recounting the history of the Ute Indian tribes and World War II stories of the 10th Mountain Division along the way.

► Sautez sur une motoneige et filez dans de vastes tremblaines au pied des Maroon Bells, deux des sommets les plus photographiés d'Amérique du Nord. Le ranch offre depuis 45 ans ces tours, dont les guides racontent l'histoire des tribus utes et les faits d'armes de la 10<sup>e</sup> division de montagne au cours de la Seconde Guerre mondiale.

3129 MAROON CREEK RD.,  
970-925-4614



#### UTE MOUNTAINEER

Ute Mountaineer outfits hikers with the gear they need to stay toasty on the mountain (beanies, long johns and hiking boots), as well as daily rentals of Atlas snowshoes and poles. Start off on the right foot at its Aspen Cross Country Center with trail maps, gear demos, lessons and tours of the Aspen/Snowmass Nordic Trail System.

► Tuques, bottes, combines : Ute Mountaineer a ce qu'il faut pour le randonneur qui veut rester au chaud, en plus de louer raquettes Atlas et bâtons de marche à la journée. Partez du bon pied à l'Aspen Cross Country Center, où l'on propose cartes, démonstrations, cours et visites du réseau de sentiers de ski nordique d'Aspen/Snowmass.

210 S. GALENA ST.,  
970-925-2849



#### PINE CREEK COOKHOUSE

Opt for the horse-drawn sleigh ride to this remote Rockies cabin, or strap on a pair of cross-country skis to work up an appetite. Executive chef and general manager Chris Keating, who is also a painter, brings his art to the Colorado-sourced tasting menu, with standouts like pan-roasted elk chops and sautéed Ruby Red rainbow trout. ► Optez pour un tour de carriole jusqu'à ce chalet isolé des Rocheuses, ou chaussez des skis de fond pour vous mettre en appétit. Le chef et DG Chris Keating, qui est aussi peintre, met tout son art dans un menu aux ingrédients du Colorado où brillent côtelettes de wapiti poêlées et truite Ruby Red.

KING CABIN NORDIC CENTER  
ON / SUR CASTLE CREEK RD.,  
970-925-1044



#### JUSTICE SNOW'S

The retro boomtown-bar ambience here is a throwback to the mining heyday of Aspen in the 1800s. Sip a brandy-based Basil Smash at the ornate Victorian bar that rests sturdily on white-oak floors. Don't miss the Colorado-inspired dishes like slow-roasted lamb shank with smoked-tomato-and golden-raisin chutney. ► Le style rétro de ce resto-bar rappelle l'âge d'or minier d'Aspen, ville-champignon du XIX<sup>e</sup>. Sirotez un Basil Smash à base de brandy au bar richement sculpté de style victorien, solide sur son parquet de chêne blanc. Et goûtez aux plats d'inspiration locale (jarret d'agneau mijoté et son chutney aux tomates fumées et aux raisins secs dorés).

328 E. HYMAN AVE.,  
970-429-8192

### APRÈS-SKI



#### THE LITTLE NELL

Sink into buttery leather couches in the Living Room with a mug of the famous hot chocolate heaped with homemade marshmallows, or find the Oasis (a Veuve Clicquot pop-up bar) and raise a glass or two. Either way, the ski-in Little Nell hotel sets the standard for slopeside sipping. ► Calez-vous dans un des canapés de cuir fin du Living Room avec une tasse de fameux chocolat chaud débordant de guimauves maison, ou trinquez à l'Oasis, un bar à Veuve Clicquot éphémère et mobile. Dans un cas comme dans l'autre, le Little Nell place la barre très haut en matière de libations sur les pentes.

675 E. DURANT AVE.,  
970-920-4600



#### 39 DEGREES LOUNGE

Emulating Europe's diehard après-ski culture, the scene at 39 Degrees Lounge at the base of Aspen Mountain is on fire thanks to a heated pool and excellent cocktail specials. Enjoy a puréed peach Champagne Supernova while digging into tuna wonton tacos.

► Calqué sur la tradition européenne des noubas de station de ski, le 39 Degrees Lounge, au pied du mont Aspen, est en feu, grâce à sa piscine chauffée et à ses cocktails hot. Savourez un fabuleux Champagne Supernova à la purée de pêche tout en mangeant des tacos au thon en pâte won-ton.

709 E. DURANT AVE.,  
970-925-6760